

Е. В. Дзюба
Екатеринбург, Россия

«БАРХАТНЫЕ» МЕТАФОРЫ ЧЕШСКОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

АННОТАЦИЯ. Статья посвящена изучению метафорических образов, представляющих современную политическую ситуацию в Чешской Республике. Материалом для анализа послужили публикации современных изданий «Dnes», «iDnes», «České noviny», «Liberěcký deník», «Parlamentní listy», «Týden» и политические плакаты, посвященные празднованию двадцать седьмой годовщины «Бархатной революции» в Чешской Республике, состоявшейся 17 ноября 1989 года. Исследование позволило выделить следующие виды метафор, представляющих современную политическую ситуацию в Чехии: антропоморфная (метафора сна и пробуждения, образ Спящей красавицы, образ рулевого корабля), морбиальная (метафора летаргического сна), природоморфная (метафора огня и света), экономическая (метафора политического маркетинга и политической продукции), зооморфная (метафора русского медведя и китайской панды), криминальная (метафора «банда президента»), милитарная (метафора защиты и нападения), квискилярная (метафора мусора и навоза). В ходе исследования подчеркивается идея обусловленности выбора стратегии воздействия на массовое сознание спецификой политического устройства государства: в ситуации конституционных изменений, связанных с установлением прямых выборов президента, актуализируется коммуникативная стратегия дискредитации личности и действий президента. Делается замечание о формировании устойчивых национальных языковых стереотипов и клишированных конструкций, трансформирующихся в угоду конкретной политической ситуации.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: политический дискурс; политическая метафорология; политические метафоры; метафорическое моделирование; «Бархатная революция».

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: Дзюба Елена Вячеславовна, доктор филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: elenacz@mail.ru.

В области изучения политической лингвистики существуют разные методологические подходы к описанию языкового материала. Одним из параметров, определяющих специфику подхода, является наличие или отсутствие тематических ограничений. Одни исследования нацелены на изучение лингвистического инструментария политической коммуникации вообще; другие определяют объектом своих исследований изучение языковых средств, участвующих в моделировании конкретной политической ситуации: военной кампании в той или иной стране, политических выборов, политических дебатов по конкретным вопросам и т. п. (см. подробнее об актуальных направлениях отечественной политической коммуникации: [Дзюба, Чудинов 2016]).

Данное исследование нацелено на анализ лингвистических средств, представляющих современную политическую ситуацию в Чешской Республике, и тематически ограничено материалами чешских СМИ, освещающих празднование двадцать седьмой годовщины «Бархатной революции» (Sametová revoluce).

Анализ лингвистических средств, описывающих указанное политическое событие и отражающих политические мнения в чешском обществе, следует предварить некоторыми замечаниями об исторических фактах, которые связаны с указанной датой, ставшей весьма знаменательной в чешской истории XX в.

28 октября 1939 г., в годовщину создания независимого Чехословацкого государства, в Праге прошли антинацистские демонстрации, в которых против оккупационной власти выступило сто тысяч демонстрантов [Geb-

hart, Kulík 1996]. Во время одной из таких демонстраций был смертельно ранен студент медицинского факультета Карлова университета Ян Оплетал. Его похороны, состоявшиеся 15 ноября 1939 года, переросли в новые демонстрации, приведшие к закрытию имперским протектором Константином фон Нейратом всех чешских университетов и колледжей. Более 1200 студентов были отправлены в концентрационный лагерь Заксенхаузен, девять студентов и активистов студенческих организаций 17 ноября 1939 г. были казнены [Gebhart, Hájková 1980].

Спустя 50 лет, в октябре 1989 г., независимая студенческая ассоциация «STUNA» начала подготовку мероприятия в память о событиях 1939 г. Данная акция должна была пройти в Праге, на Альбертове. Это улица и целый квартал в Праге-2, названный в честь известного чешского доктора медицины Эдварда Альберта, в конце XIX в. преподававшего в университете в этой части города. С тех пор здесь расположены здания разных факультетов Карлова университета, в том числе и медицинского.

Официальной целью студенческой акции 1989 г. было сохранение памяти о Яне Оплетале, но более радикальная часть студентов решила связать с данной акцией выражение недовольства сложившейся под влиянием коммунистического режима социально-политической ситуацией и призвать к переменам [Závěrečná zpráva vyšetřovací komise Federálního shromáždění pro objasnění událostí 17. listopadu 1989, část III. 1]. В пятницу, 17 ноября 1989 г., Альбертов собрал студентов Пражского университета. В сере-

дине дня в этом квартале было приблизительно от 500 до 600 человек, скандирующих антикоммунистические лозунги, к вечеру число демонстрантов, продвигавшихся к центру города, выросло до 5000 человек. С натиском толпы не справлялись полицейские оцепления, а число демонстрантов все росло [см. подробнее: Totalita.cz]. Начавшиеся 17 ноября 1989 г. демонстрации продолжались до конца ноября: 27 ноября проходящие по всей стране антикоммунистические акции охватили более 75 % граждан; 28 ноября премьер-министр Чехословакии Ладислав Адамец пообещал масштабные изменения в составе правительства; 29 ноября Федеральным собранием была отмена конституционная статья о руководящей роли Коммунистической партии в обществе; на следующий день Министерство образования отменило преподавание марксизма-ленинизма в университетах. Таким образом, были созданы основные условия для отстранения коммунистов от власти [см. подробнее: Kapavík [http](http://)].

17 ноября как день, символизирующий борьбу против нацистской оккупации в 1939 г. и коммунистического режима в 1989 г., стал также символом независимости чешского народа. В 2000 г. этот день был объявлен в Чехии государственным праздником, который, в соответствии с законом о государственных праздниках Чешской Республики (§ 1 *Zákona č. 245/2000 Sb. ze dne 29. června 2000, o státních svátcích, o ostatních svátcích, o významných dnech a o dnech pracovního klidu (změna 101/2004 Sb.)* [*Закон о государственных праздниках... http*], носит официальное название *Den boje za svobodu a demokracii* (*День борьбы за свободу и демократию*).

Празднование Дня борьбы за свободу и демократию в 2016 г. позволило выразить разные мнения о сложившейся политической ситуации в Чехии: в Летенских садах прошла акция «Na podrogu Miloše Zemana a na podrogu vlastenců» (*В поддержку Милоша Земана и патриотов*), на площади Яна Палаха выступил политический «Blok proti islámu» (*Блок против ислама*), по площадям и центральным улицам прошла демонстрация сатирических масок «Sametový masopust» (*«Бархатный» маскарад*).

Однако значительной частью чешской общественности данное событие было использовано для резкой критики действующего президента Милоша Земана, что отразилось в скандировании критических лозунгов, в появлении на центральных площадях города плакатов с надписями, нередко дискредитирующими действия и личность президента, и в самом костюмированном шоу,

сатирически изображающем политических и иных общественных деятелей.

Критика в адрес действующей власти выразилась в ярких метафорических образах. Протестные выступления начались со ставшей уже традиционной акции пробуждения общественности: участники включили будильники, принесенные с собой или заведенные в мобильных телефонах, для пробуждения сознательности и гражданской ответственности.

Лексически это действие было поддержано **антропоморфной метафорой** сна и пробуждения, а также **морбиальной метафорой** летаргического сна, ср.: *„My jsme se rozhodli, že rozeznáme budíky v symbolický čas v 19:30, což je zhruba čas, kdy policejní kordon na Národní třídě před 27 lety přehradil cestu studentům, kteří šli z Albertova“*, řekl shromážděným filosof Václav Němec z iniciativy Kroměřížská výzva, která hledá kandidáta do příští prezidentské volby v roce 2018 (Тýden. 17.11.2016) [ČTK 2016b]. — *„Мы решили, что включим будильники в символический час в 19.30, то есть примерно в тот час, когда 27 лет назад полицейский кордон на улице Národní třída преградил путь студентам, которые шли из Альбертова“*, — заявил собравшимся философ Вацлав Немец, представитель инициативной группы „Kroměřížská výzva“, целью которой является поиск кандидата для предстоящих в 2018 году президентских выборов; Organizátoři návštěvníky vybízejí, aby si na náměstí po celé zemi přinesli budík a v půl osmé ho rozezněli. „Stačí budík na mobilu. Ale jde o to **probudit se z letargie** a něco dělat“, — uvědla Nikol Klevcová, mluvčí spolku Podhradí, známého svými červenými kartami (Dnes. 14.11.2016. S. 1, 4). — *Организаторы призывают приглашенных принести будильники, чтобы на площадях по всей стране включить их в полвосьмого. „Достаточно и будильника мобильного телефона. Речь идет о пробуждении от летаргии и необходимости что-либо делать“*, — указала Николь Клевцова, пресс-секретарь организации Podhradí, известной своими красными картами (акция выражения протеста против президента Милоша Земана в виде принесенных на центральные площади красных карт была проведена 17 ноября 2014 г. [см. подробнее: ČTK 2014]).

Антропоморфные метафоры также запечатлены в образах нежелаемого погребения демократии, вызванного крепким сном общества, сравнимым со сном Спящей красавицы, ср.: *Zahájení zásahu proti student-skému průvodu 17. listopadu 1989 se pořadatelé happeningu rozhodli oslavit nikoli minutou*

ticha — protože, jak uvedl Němec, se ještě ne-jedná o **pohřeb demokracie**, ale minutou hluku. „Protože chceme **probudit občanskou společnost**, aby se nechovala jako **Šípková Růženka**, která svým **spánkem** a svoji lhostejností umožňuje, aby byly pošlapávány demokratické principy a hodnoty,“ zdůraznil Němec (Týden. 17.11.2016) [ČTK 2016 b]. — Начало противодействия студенческому движению 17 ноября 1989 года организаторы митинга решили торжественно отметить отнюдь не минутой тишины, потому что, как уведомил Немец, речь еще не идет о похоронах демократии, но минутой шума. „Потому что мы хотим пробудить гражданскую общественность, чтобы она не вела себя как Спящая красавица, которая своим сном и своим равнодушием позволила бы растоптать демократические принципы и ценности“, — подчеркнул Немец.

Актуальной в данной ситуации оказалась **природоморфная метафора** света, подразумевающая необходимость осветить демократию, чтобы вновь привлечь к ней внимание широкой общественности: *Svíčky poskládané do slova demokracie se dnes podvečer rozsvítily na českobudějovickém náměstí Přemysla Otakara II. K bustě prvního československého prezidenta T. G. Masaryka ... je přinesly stovky lidí. Zúčastnily se akce s názvem **Rozsvíťme demokracii...*** (České noviny. 17.11.2016) [ČTK 2016d]. — Свечи, сложенные в виде слова „демократия“, загорелись этим вечером на площади Пржемысла Отакара II в Чешских Будейовицах. К бюсту первого чехословацкого президента Т. Г. Масарика их принесли сотни людей, которые приняли участие в акции под названием „**Разожжем демократию**“.

Нередко в политическом дискурсе демократия метафорически **выступает в роли объекта**, о котором мечтают, за который борются, который защищают, который можно утратить, потерять или даже распродать, ср.: „*To shromáždění je hlavně uctěním státního svátku Dne boje za svobodu a demokracii,*“ řekl Daniel Zach, který se sám v roce 1989 zúčastnil protestních pochodů studentů v Liberci. „*Mám pocit, že demokracii ztrácíme, je něco nehorázného, když čtyři ústavní činitelé pošlou dopis Číně. Když se nemůže ministr kultury sejít s dalajámou, s duchovním, tak já tomu nerozumím. To podle mě není demokracie,*“ řekl (Liberecký deník. 17.11.2016) [Pavličková 2016]. — „*Это скопление людей является главным образом данью уважения празднику — Дню борьбы за свободу и демократию*“, — отметил Даниэль Зах, который сам в 1989 году был участником протестного шествия студентов в Либереце. „*У меня есть*

ощущение, что мы утрачиваем демократию. Есть в этом нечто нелепое, когда четыре высших представителя государства посылают письмо Китаю (речь идет о совместном заявлении Президента Чехии, председателей верхней и нижней палат парламента, премьер-министра об уважении к суверенитету и территориальной целостности КНР, составной частью которой является Тибет. — Е. Д.). Когда министр культуры не может встретиться с далай-ламой, с духовным лицом, так я этого не понимаю. Это, по моему мнению, не демократия“ — сказал он; *Zvonění budíků mělo ... připomenout politikům, aby tyto hodnoty hájili a aby je nepošlapávali a nevyprodávali je za pochybné zájmy...* [České noviny. 17.11.2016] [ČTK 2016c]. — *Звон будильников должен был напомнить политикам, чтобы они защищали эти ценности, чтобы их не вытоптали и не распродали бы за сомнительные выгоды...*

Как видно из предыдущего контекста, **экономическая метафора** оказывается весьма востребованной в чешском политическом дискурсе. Ян Немец, один из оппонентов действующего президента, представляет сложившуюся политическую систему, структуру власти и борьбу за власть в таких экономических терминах, как *политический маркетинг, политический продукт* и под., например: *Může se ale někdo jako Masaryk v dnešním politickém marketingu prosadit oproti těm, kteří to — jako například Babiš — vedou jako mohutný politický „produkt“, do jehož propagace mohou dát celé jmění? Má šanci uspět někdo, kdo nepřistoupí na tu „produktovost“ podání...? Andreji Babišovi se daří jeho produkt zpropagovat, nabídnout a uspět s ním...* (Parlamentní Listy. 28.10.2016) [Bartoš 2016]. — *Может ли кто-либо, как когда-то Масарик, пробиться в нынешнем политическом маркетинге, противопоставив себя тем, кто, подобно Бабишу, использует это как мощный политический продукт, пропагандой которого можно сделать целое состояние? Есть ли шансы на успех у кого-либо, кто не ступит на путь предьявления этой „продукции“?.. Андрею Бабишу удалось свой „продукт“ предложить, распропагандировать и стать с ним успешным...*

Акция 17 ноября 2016 г. в Праге имела одной из своих целей выражение протеста против политического курса, который избрал Президент Чехии Милош Земан. Это позволило актуализировать в чешских СМИ традиционную для европейского политического дискурса **антропоморфную метафору** капитана, или рулевого корабля [см. подробнее об этом: Будаев 2010: 19; Будаев, Чуди-

нов 2006: 82]. Критика действий Милоша Земана заключается в том, что, по мнению его политических оппонентов, он избрал неверный курс, ориентированный на Восток, в частности Россию и Китай: *Projevy se ale nesly i ve znamení kritiky prezidenta Miloše Zemana. „Svobodně zvolený prezident se stal ... bezpečnostním rizikem pro tento stát. Lidé kolem něho zrazují ideály 17. listopadu a obrací kormidlo k východu,“ uvedl kněz a sociolog Tomáš Halík. Zřejmě v narážce na pročínské prohlášení čtyř nejvyšších ústavních činitelů řekl, že čeští představitelé „stahují kalhoty dřívě, než čínský mocnář pohrozí svou rákoskou“. Režisér Břetislav Rychlík označil prezidenta za muže minulosti, protože nemá zemi co nabídnout (Lidovky. 17.11.2016) [Kabatova 2016]. — Произносились критические речи в адрес президента Милоша Земана. „Свободно избранный президент стал... угрозой безопасности для этого государства. Люди вокруг него (президента) предают идеалы 17 ноября и обращают штурвал к Востоку“, — указал священник и социолог Томаш Галик. Очевидно, намекая на „прокитайское“ обращение четырех наивысших конституционных чиновников, он отметил, что чешские представители „снимают штаны раньше, нежели китайский монарх погрозит им своей розгой“. Режиссер Бржетислав Рыхлик назвал президента человеком прошлого, потому что ему нечего предложить своей стране.*

Наиболее выразительно критика политического курса президента реализовалась в **зооморфной и криминальной метафорах**, которые были представлены в следующем плакате (см. рис. 1): *...BRAN' SE ZEMAN A JEHO BANDA RUSKÝ MADVĚD A ČÍNSKÁ PANDA OBSADILI HRAD A CHTĚJÍ ŽRÁT...* (...Защищайся, Земан и его банда: русский медведь и китайская панда. Они осадили Град и хотят жрать). Градом здесь сокращенно именуется Пражский Град, резиденция Президента Чешской Республики.

Криминальная метафора, выраженная словом *банда*, репрезентирует значение 'действовать сообща, находясь в сговоре' и соседствует здесь с метафорами зооморфными, которые стереотипно представляют русских в образе медведя, а китайцев — в образе панды. Конечно, эффект данного выражения достигается не только образностью, но также особой ритмикой текста и рифмой: *banda — panda*.

Помимо указанных метафор, в данном плакате обращает на себя внимание **метафора милитарная** (ср.: *bran' se* — защищайся; *obsadit Hrad* — занять Град; показательно, что глагол *obsadit* в первом значении

имеет семантику 'занять какое-либо место, пространство', а в пятом значении предполагает военный захват, ср.: 5. 'vojensky, silou se zmocnit' — военным способом, силой захватить [Slovník současné češtiny http]. Соседство милитарной метафоры дает воспринимающему определенную волю в интерпретации **гастрономической метафоры CHTĚJÍ ŽRÁT** (*хотят жрать*), которая едва ли носит исключительно «продовольственный» характер.



Рис. 1. ...BRAN' SE ZEMAN A JEHO BANDA RUSKÝ MADVĚD A ČÍNSKÁ PANDA OBSADILI HRAD A CHTĚJÍ ŽRÁT...

Авторство криминальной метафоры *банда Земановых друзей в толстовках* принадлежит оппоненту президенту Яну Немцу, ср.: *Máme-li prezidenta křupana, jak říká protivemanovský topkař Jan Němec, co čekáme, že ze svého národa vychová? Je to prý jako v rodině. Na Masaryka nemá ani Havel. Je to tu jak za Husáka. A kdo přijde na udělování státních vyznamenání? Asi zase „banda Zemanových kamarádů v mikinách“, dodává pardubický politik, který stál za manifestační peticí za odstoupení prezidenta Miloše Zemana. V rozhovoru pro ParlamentníListy.cz padne také pár slov k Andreji Babišovi a „lepším zítřkům“, které už nastaly (Parlamentní Listy. 28.10.2016) [Bartoš 2016].*

Критика политического курса президента настойчиво актуализирует в чешском политическом дискурсе категорию «СВОИ — ЧУЖИЕ»: *Po cestě skandovali hesla „Česko patří na západ“, „Na Hradě je Rusák“ nebo „My nejsme Čína“. Průvod doprovázeli policisté... Žádný incident podle dostupných informací nenastal (České noviny. 17.11.2016) [ČTK 2016a]. — По пути следования скандировали лозунги: „Чехия принадлежит Западу“, „На Граде русак“ или „Мы не Китай“. Шествие сопровождали полицейские... По доступным сведениям, никаких инцидентов не произошло. Некоторые из этих лозунгов были представлены в виде плакатов, см. плакат на рис. 2 с изображением флагов Евросоюза и НАТО и надписью *Vím kam patřím, netahej nás na východ! (Знаем, кому принадлежим, не тяни нас на Восток!)*.*



Рис. 2. *Vím kam patřím, netahej nás na východ!*

В представленных выше лозунгах определенной частью современного чешского общества заявлена его геополитическая самоидентичность. В этом смысле интересно заметить следующее.

Б. Ю. Норман и А. М. Плотникова в одной из статей описывают пять моделей с конструкциями, включающими местоимение *мы*, которые употребляются в речи с целью идентификации себя с группой лиц, направленной на конструирование лично значимых целей, ценностей, убеждений [Норман, Плотникова 2016: 126]. Среди прочих исследователи отмечают модели с указанием на социальный индекс (профессиональную, религиозную, политическую принадлежность, ср.: *мы писатели, мы ученые, мы православные, мы коммунисты*) [Там же: 130] и конструкции, включающие характеристику этнической или региональной принадлежности (ср.: *мы — Сибирь, мы — русский народ* и под.) [Там же 2016: 132]. Вероятно, существуют подобные образования некоего макроуровня, в рамках которых названные модели способны пересекаться, как в случае с подчеркиванием геополитической принадлежности. Выражение *Vím kam patřím, netahej nás na východ!* (*Мы знаем, кому принадлежим, не тяни нас на Восток!*), снабженное изображением флагов ЕС и НАТО, акцентирует внимание одновременно и на географическом (западном) расположении страны, о которой идет речь, и на расстановке политических приоритетов (предпочтение интересов Евросоюза), и на готовности плодотворного сотрудничества с крупным международным военно-политическим альянсом (НАТО).

Исследователи указывают также, что в рамках статьи рассматриваются только конструкции с местоимением *мы* в разных падежных формах. В отношении изучения самоидентификации или, наоборот, противопоставления себя какому-либо сообществу с использованием категории «СВОИ — ЧУ-

ЖИЕ» не менее привлекательными для исследователя являются выражения с глагольными конструкциями, репрезентирующими идею идентификации (ср.: *принадлежать к..., относиться к..., быть частью чего..., входить в состав чего...* и под.), а также конструкции с отрицанием *не* (ср.: *мы не Китай*) и метафорические конструкции (их авторы цитируемой работы относят к пятой модели). Иллюстрацией последнего пункта может служить нижеприведенный контекст.

Плакат, актуализирующий идею четкого разделения на СВОИХ и ЧУЖИХ, также появившийся на центральных площадях Праги 17 ноября 2016 г., гласил: *K EU čelem k Ivanovi zády* (*К Евросоюзу лицом, к Ивану спиной*) (см. рис. 3).



Рис. 3. *K EU čelem k Ivanovi zády.*

Следовало бы заметить, что в отношении надлежащего курса государства (обращение на Запад или на Восток) в чешском обществе нет единого мнения. Так, на страницах газеты «DNES. Mladá fronta» от 31 октября 2016 г. в рубрике *Fórum čtenářů* представлено письмо одного из читателей газеты под заголовком «Připomeňme si Jana Masařku» (*Вспомните Яна Масарика*). Автор письма приводит высказывание весьма авторитетного в чешском обществе государственного деятеля, сына первого президента Чехословакии Т. Г. Масарика, Яна Масарика, занимавшего в сороковые годы пост министра иностранных дел: «Československo neleží mezi východem a západem, ale mezi Ruskem a Německem. Chceme-li jako malý narod v tomto prostoru žít, musíme být zadobře s oběma» (*Чехословакия находится не между Востоком и Западом, но между Россией и Германией. Если мы хотим как малый народ жить в этом пространстве, мы должны ладить с обеими*). Автор письма Jan Lejšek подчеркнул, что «путь взаимопонима-

ния с Германией» уже проложен, что подобный путь нужно искать и к России [DNES. Mladá fronta. 31.10.2016, s. 12]. Однако во время пражских акций 17 ноября 2016 г. выражение подобного мнения не было заметно.

Критика сложившейся политической ситуации в Чешской Республике актуализировала важнейший для политического дискурса концепт *лжи*, который был выражен в лозунгах, представленных в виде политических плакатов на площадях Праги и затем в СМИ: *Nechci prezidenta lháře* (*Не хотим президента-лжеца*), *Lžeman* (языковая игра — контаминация слов *Земан* и *ложь*) и под. (České noviny. 17.11.2016) [ČTK 2016a].

Социоморфная метафора построенного в Чехии королевства *лжи* была представлена в виде высказывания Карла Чапек на плакате одного из участников демонстрации 17 ноября 2016 г. на Альбертове (см. рис. 4): *Království lhářství není tam, kde se lže, ale kde se lhářství akceptuje* (К. Чапек) [Metro Praha. 18.11.2016, s. 4]. — *Королевство лжи не там, где лгут, но где с ложью соглашаются* (К. Чапек).



Рис. 4. *Království lhářství není tam, kde se lže, ale kde se lhářství akceptuje* (К. Чапек)

Одной из наиболее востребованных для критики действий и личности президента метафор в чешском политическом дискурсе оказалась так называемая мусорная, или квисквилиарная, метафора (термин образован от

латинского слова *quisquiliae, arum f* — 1) отбросы, сор, мусор; 2) донки, сброд (в первом значении встречается в произведениях древнеримского комедиографа Цецилия Стация и древнеримского писателя Апулея; во втором значении — в трудах Марка Туллия Цицерона [Большой латинско-русский словарь [http](http://)]).

Квисквилиарная метафора традиционно используется в политическом дискурсе для дискредитации политических оппонентов. Она весьма популярна в русскоязычном политическом дискурсе, что подробно в одной из своих работ изложил Д. Вайс [Вайс 2008]. Исследователь подчеркнул, что образы мусора, грязи, нечистот и нечисти использовались в разные периоды существования советского государства. Д. Вайс заметил, что образы нечисти, которую следует удалить метлой, активно использовались в советских политических плакатах, ср.: «...на плакате 1920 г., сюжет которого заимствован из газеты „Беднота“ от 10 октября 1918 г., можно увидеть Ленина, который выметает метлой легко узнаваемые по их знакам отличия пережитки феодализма, а именно царя, духовенство, буржуазию. Надпись на плакате гласит: „Товарищ Ленин очищает землю от нечисти“» [Вайс 2008: 19]. При этом функцию справедливо воздействующей силы могла выполнять не только метла, но также сапог красноармейца или винтовка, которыми удалялась всякого рода «органическая нечисть» [см. подробнее: Вайс 2008, 19—20]. При этом нечистью, «живым мусором» в разные годы выступали разные политические враги: буржуазия и духовенство, цари и короли, мошенники и богачи в послереволюционный период; бюрократы и лодыри в период становления советской государственности; нацисты во время Великой Отечественной войны; шпионы, агенты и диверсанты в сталинскую эпоху; художники и режиссеры-диссиденты во время правления Н. С. Хрущева; зарубежные капиталисты, монополисты и империалисты — с одной стороны, вредители, лентяи, саботажники, враги народа — с другой стороны, в советском дискурсе [см. подробнее: Вайс 2008: 20—22].

И. В. Култышева, анализируя тексты анекдотов о современной политической ситуации на Украине, выделяет группу анекдотов о мусорной люстрации [Култышева 2016], изображающих квисквилиарную метафору в действии. Исследователь поясняет: «Явление люстрации существует на Украине с 2005 г., но активно распространилось в 2014 г. как одно из требований участников Евромайдана. Люстрация — это запрет на занятие определенных должностей в органах

государственной власти для отдельных физических лиц. Закон, согласно которому должны быть в судебном порядке установлены государственные деятели или чиновники, подвергающиеся люстрации, был принят в сентябре 2014 г. и фактически имел целью отстранение от государственной службы лиц, занимавших руководящие должности при президенте Викторе Януковиче, а также тех, кто от лица государства пытался противодействовать Евромайдану. При этом радикально настроенные активисты решили провести собственную люстрацию, которая в СМИ получила название „мусорная“. Государственных деятелей, которые не угодили активистам Евромайдана, публично оскорбляли и унижали, сажая их в мусорные баки» [Култышева 2016: 77]. Эти факты породили многочисленные анекдоты о «мусорной» люстрации, ср.: *Мусорные баки в Украине начали массово вступать в „Правый сектор“; Новая украинская забава — проглотить за депутата, а потом его затолкать в мусорный бак* и под. [Култышева 2016: 77].

В Чехии «мусорная» метафора не обрачивается физическим насилием, но приобретает отчетливые натуралистические формы. Так, на страницах издания «Parlamentní Listy» от 28 октября 2016 г. описывается акция, проведенная в день государственного праздника (28 октября в Чехии отмечается годовщина создания независимой Чехословацкой Республики, президентом которой стал Томаш Гарриг Масарик), ср. фрагмент публикации об этом: ***Poté, co v osm hodin večer skončila akce na Staroměstském náměstí, se lidé vydali na pochod na Hradčanské náměstí k soše T. G. Masaryka. V čele průvodu lidé nesou plastiku prezidenta republiky, tedy ona to byla jen hlava prezidenta, místo těla byl k soše připojen exkrement. Tato plastika budila pozornost turistů*** (Parlamentní Listy. 28.10.2016) [Mr 2016]. — *После того, как в восемь часов вечера закончилась акция на Староместской площади, люди отправились маршем в сторону Градчанской площади к статуе Т. Г. Масарика. Впереди процессии люди несли пластиковое изображение президента республики, представлявшее голову президента, вместо тела к скульптуре были присоединены экскременты.* В публикации указано также, что шествие сопровождалось скандированием лозунгов *Miloši, už jdeme. Miloše do koše* (*do koše* означает «отправить в мусорную корзину»), для наибольшего эффекта текст снабжен фотографией скульптуры. Квискивилярная метафора также была востребована 17 ноября

2016 г., когда на центральных площадях Праги проносили плакаты с надписями: *Miloše do koše, Hradní hnůj páchně i v naší vesnické hospodě* (*Навоз из Града пахнет и в нашей деревенской пивнушке*) и под.

Показательно, что за последние десятилетия в чешском политическом дискурсе сформировались своеобразные языковые клише дискредитирующего характера, которые с некоторыми изменениями, касающимися имен политических оппонентов, оказываются востребованными в разных политических ситуациях. Это в первую очередь касается лозунгового клише, построенного по схеме «имя собственное + *do koše* (в мусорную корзину)». Трудно точно установить, когда впервые появилось данное выражение, но оно воспроизводилось в 1989 г., собственно в период «Бархатной революции», в виде лозунга ***Jakeše do koše***. Речь шла о Милоше (Милоуше) Якеше, занимавшем с 1987 по 1989 г. пост генерального секретаря Центрального комитета Коммунистической партии Чехословакии (после «Бархатной революции» ушел в отставку) (см. подробнее: *Závěrečná zpráva vyšetřovací komise Federálního shromáždění pro objasnění událostí 17. listopadu 1989, část III. 3) b) — Úloha mocenských orgánů*) [Společna československá digitální...].

Новую вариацию клише получило в 2012 г., в период студенческих манифестаций, проведенных в защиту академических свобод, против экономической реформы в образовании. Молодежь собралась на площади Яна Палаха, с негодованием обрушилась на Йозефа Добеша, который в тот период был министром образования, молодежи и спорта, и скандировала лозунги: ***Naši univerzitu nedáme! Univerzity jsou naše! Nechceme patřit bankám! Vydejte nám Dobeše! Dobeše do koše!*** (*Наш университет не отдадим! Университеты наши! Не хотим принадлежать банкам! Выдайте нам Добеша! Добеша в мусорную корзину!*) (Deník Referendum. 29.02.2010) [Eichler 2012] электронная версия: <http://denikreferendum.cz/clanek/12678-deset-tisic-lidi-v-praze-skandovalo-dobese-do-kose>. (Идею о воспроизводимости выражения *Dobeše do koše, Miloše do koše* и под. высказал на заседании членов городской ассоциации чешских лингвистов в г. Градец-Кралове (Чешская Республика) Лукаш Забранский (PhDr. Lukáš Zábranský, Ph.D., odborný asistent, Katedra českého jazyka a literatury, Pedagogická fakulta, Univerzita Hradec Králové) во время лекции Е. В. Дзюбы «Основные направления современной политической лингвистики».)

В День борьбы за свободу и демократию

в 2014 и 2016 гг. это клише в вариации **Miloše do koše** использовалось оппозицией для дискредитации личности действующего президента.

Как показало исследование, общественные политические акции, проводимые в настоящее время на площадях чешских городов и освещенные в СМИ, нередко носят характер жесточайшей критики, часто граничащей с оскорблениями личности. Использование приемов дискредитации личности и действий президента обусловлено не только собственно несогласием с политикой и политическим курсом чешского президента и его окружения. В первую очередь это связано с ожесточенной борьбой за власть, с предстоящими в 2018 г. президентскими выборами.

В настоящее время Президент Чешской Республики избирается путем прямых выборов, ср.: *Prezident republiky je volen v přímých volbách* (глава третья, п. 54 Конституции; см. действующую редакцию Конституции ЧР [Ústava České Republiky 2013]). Ранее Президент, согласно Конституции Чешской Республики, избирался парламентом на совместном заседании обеих палат — нижней (Poslanecká sněmovna) и верхней (Senát): *Prezidenta republiky volí Parlament na společné schůzi obou komor* (глава третья, п. 54 Конституции; см. прежнюю редакцию документа, сохранившуюся, например, в интернет-архиве [Ústava České Republiky 1993]). Милош Земан является первым всенародно избранным президентом. Это обуславливает выбор объекта политической дискредитации, которая заключается в разносторонней критике политической персоны, а не какой-либо политической партии.

В заключение следует подвести некоторые итоги. Сложившаяся в современной Чехии политическая ситуация весьма неоднозначна: сторонники президента Чехии и критически настроенная по отношению к действующей власти часть чешского общества выразили свои взгляды посредством участия в акциях, состоявшихся в крупных городах Чехии по случаю празднования двадцать седьмой годовщины «Бархатной революции» в Чешской Республике. Эти мероприятия были подробно освещены в чешской прессе. Изучение материалов, опубликованных в СМИ, и политических плакатов, демонстрировавшихся на центральных площадях Праги, позволило выделить ряд метафор, представляющих современную политическую ситуацию в Чехии. Популярны такие метафоры, как антропоморфная (метафора сна и пробуждения, образ Спящей красавицы, образ рулевого корабля), морбиальная (метафора летаргического сна), природо-

морфная (метафора огня и света), экономическая (метафора политического маркетинга и политической продукции), зооморфная (метафора русского медведя и китайской панды), криминальная (метафора *банда президента*), милитарная (метафора защиты и нападения), квисквилиарная (метафора мусора и навоза).

Исследование показало также, что значительная часть метафорических выражений, используемых оппонентами президента, нацелена на дискредитацию его личности и его деятельности, что может объясняться конституционными изменениями в части выборов Президента Чешской Республики. Особенностью чешского политического дискурса является наличие сформировавшихся языковых стереотипов, клишированных конструкций, незначительно трансформирующихся в зависимости от сложившейся политической ситуации и от появления новых персоналий на политической арене.

ИСТОЧНИКИ

1. Bartoš Lucie. Banda Zemanových kamarádů v mikínách! "Křupan" Zeman teď nevylézá, bojí se. Aktivista Němec páli do Hradu // Parlamentní listy.cz. 2016. 18.10. URL: <http://www.parlamentnilisty.cz/arena/rozhovory/Banda-Zemanovych-kamardu-v-mikinach-Krupan-Zeman-ved-nevyleza-boji-se-Aktivista-Nemec-pali-do-Hradu-460360>.
2. ČTK. Tisíce lidí vystavily Zemanovi na Národní třídě červenou kartu // iDNES.cz. 2014. 17 list. URL: http://zpravy.idnes.cz/cervena-karta-pro-milose-zemana-d35-/domaci.aspx?c=A141117_115629_domaci_cen.
3. ČTK. Na akci proti Zemanově politice se u Hradu sešly stovky lidí - sledovali jsme živě // České noviny. 2016a. 17.11. URL: <http://www.ceskenoviny.cz/zpravy/na-akci-proti-zemanove-politice-se-u-hradu-sesly-stovky-lidi-sledovali-j sme-zive/1416941>.
4. ČTK. Státní svátek. Lidé budíky burcovali společnost. Ten klasický si přinesl málokdo // Týden. 2016b. 17.11. URL: http://www.tyden.cz/rubriky/domaci/lide-budiky-burcovali-spolecnost-ten-klasicky-si-prinesl-malokdo_406141.html.
5. ČTK. V centru Prahy zvonily budíky k probuzení občanské společnosti // České noviny. 2016c. 17.11. URL: <http://www.ceskenoviny.cz/zpravy/v-centru-prahy-zvonily-budiky-k-probuze-ni-obcanske-spolecnosti/1416974>.
6. ČTK. Výročí 17. listopadu si lidé připomněli na řadě míst Česka // České noviny. 2016d. 17.11. URL: <http://www.ceskenoviny.cz/zpravy/vyroci-17-listopadu-si-lide-pripomneli-na-rade-mist-ceska/1417017>.
7. Eichler Patrik. Deset tisíc lidí v Praze skandovalo: Dobeše do koše // Deník Referendum Domov. 2012. 29.02. URL: <http://denikreferendum.cz/clanek/12678-deset-tisic-lidi-v-praze-skandovalo-dobese-do-kose>.
8. Kabátová Šárka. Píseň „Agresivní děda“ věnovali Zemanovi. Pražské centrum patřilo svíčkám a Havlovi // Lidovky.cz. 2016. 16 list. URL: http://www.lidovky.cz/pisen-agresivni-deda-venovali-zemanovi-centrum-patrilo-svickam-a-havlovi-s-havlem-gjq-/zpravy-domov.aspx?c=A161117_182117_in_domov_mpr&galerie.
9. Mp. "Miloši, už jdeme. Miloše do koše." Hlasitý pochod z podhradí míří k Hradu. Nesou si exkrement // Parlamentní listy.cz. 2016. 28.10. URL: <http://www.parlamentnilisty.cz/arena/monitor/-Milosi-uz-jdeme-Milose-do-kose-Hlasity-pochod-z-podhradi-miri-k-Hradu-Nesou-si-exkrement-460433>.
10. Pavličková Jana. Liberec si připomínal 17. listopad, zájem veřejnosti byl ale malý // Liberecký deník. 2016. 18.11. URL: http://liberecky.denik.cz/zpravy_region/liberec-si-pripominal-17-listopad-zajem-verejnosti-byl-ale-maly-20161118.html.
11. Společná česko-slovenská digitální parlamentní knihovna // Poslanecká Sněmovna Parlamentu České Republiky. URL: <http://>

www.psp.cz/eknih/1990fs/tisky/t1236_05.htm.

12. Ústava České republiky // Poslanecká Sněmovna Parlamentu České Republiky. 2013. URL: <http://psp.cz/docs/laws/constitution.html>.

13. Ústava České republiky // Sbírka zákonů České Republiky. 1993. URL: <http://web.archive.org/web/20110522061947/http://aplikace.mvcr.cz/archiv2008/sbirka/1993/sb01-93.pdf>.

ЛИТЕРАТУРА

14. Будаев Э. В. Междисциплинарные истоки политической метафорологии // Политическая лингвистика. 2010. № 2 (32). С. 15—25.

15. Будаев Э. В., Чудинов А. П. Метафора в политическом интердискурсе : моногр. / Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург, 2006. 215 с.

16. Большой латинско-русский словарь. URL: <http://lingua.eterna.com>.

17. Вайс Д. Паразиты, падаль, мусор. Образ врага в советской пропаганде // Политическая лингвистика. 2008. № 1 (24). С. 16—22.

18. Дзюба Е. В., Чудинов А. П. Актуальные направления отечественной политической коммуникации (по материалам журнала «Политическая лингвистика» за 2006—2016 гг.) // Политическая лингвистика: проблематика, методология, аспекты исследования и перспективы развития научного направления : материалы Междунар. науч. конф. (Екатеринбург, 26—30.09.2016) / гл. ред. А. П. Чудинов ; ФГБОУ ВО «Урал. гос. пед. ун-т». — Екатеринбург, 2016. С. 77—83.

19. Култышева И. В. Категория комического в репрезентации образа политического врага (на примере политического анекдота)

та) // Политическая лингвистика. 2016. № 2 (56). С. 74—79.

20. Норман Б. Ю., Плотникова А. М. Конструкции с местоимением мы: формирование актуальной или окказиональной коллективной идентичности // Вестн. Новосибир. гос. пед. ун-та. 2016. № 6 (34). С. 126—138.

21. Gebhart J., Kulík J. Dramatické i všední dny protektorátu. — Praha : [s.n.], 1996. 284 s.

22. Gebhart J., Hájková A. 2245 dnů odporu. Podíl spojů a spojářů na národně osvobozeném zápasu českého lidu v letech 1939—1945. — Praha : [s.n.], 1980. 248 s.

23. Zákon č. 245/2000 Sb. ze dne 29. června 2000, o státních svátcích, o ostatních svátcích, o významných dnech a o dnech pracovního klidu (změna 101/2004 Sb.), [cit. 2016-11-16]. URL: <https://www.zakonyprolidi.cz/cs/2000-245>.

24. Závěrečná zpráva vyšetřovací komise Federálního shromáždění pro objasnění události 17. listopadu 1989, část III. 1) — Obecný popis události 17.11.1989 — 19.11.1989. URL: http://www.psp.cz/eknih/1990fs/tisky/t1236_02.htm.

25. Závěrečná zpráva vyšetřovací komise Federálního shromáždění pro objasnění události 17. listopadu 1989, část III. 3) b) — Úloha mocenských orgánů. URL: http://www.psp.cz/eknih/1990fs/tisky/t1236_05.htm.

26. Kapavík R. Sametivá revoluce '89 — 17.18. listopad 1989. URL: <http://www.revoluce89.wz.cz/hlavni.htm#listopad>.

27. Slovník současné češtiny. Lingea s.r.o., 2016. URL: <http://www.nechybujete.cz/slovník-soucasne-cestiny>.

28. Totalita.cz — pátek 17. listopadu 1989 — průběh demonstrace. URL: http://www.totalita.cz/1989/1989_1117_dem_03.php.

E. V. Dziuba

Ekaterinburg, Russia

«VELVET» METAPHORS IN CZECH POLITICAL DISCOURSE

ABSTRACT. *The paper studies metaphorical images that represent contemporary political situation in Czech Republic. The material for this research are the papers «Dnes», «iDnes», «České noviny», «Liberecký deník», «Parlamentní Listy», «Týden» and political posters devoted to the 27th anniversary of “The Velvet Revolution” in the Czech Republic (that happened on November 17, 1989). The research revealed the following types of metaphors representing contemporary political reality in the Czech Republic: anthropomorphic (metaphor of sleeping and waking up, the image of the Sleeping Beauty, the image of a quartermaster on board a ship), naturemorphic (metaphors of fire and light), economic (metaphor of political marketing and political products), zoomorphic (metaphors of the Russian bear and the Chinese panda), criminal (metaphor “President’s gang”), military (metaphor of defense and attack), metaphors of garbage and dung. The research argues that the choice of mass consciousness influence strategy depends on the political structure of the state: when amendments are made in the constitution connected with the introduction of direct elections of the president, the communicative strategy of discrediting the president and his work becomes frequent. It is argued that national stereotypes and set-expressions are accommodated to a certain political situation.*

KEYWORDS: *political discourse; political metaphorology; political metaphor; metaphoric modeling; velvet revolution.*

ABOUT THE AUTHOR: *Dziuba Elena Vyacheslavovna, Doctor of Philology, Associate Professor, Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.*

REFERENCES

1. Bartoš Lucie. Banda Zemanových kamarádů v mikinách! “Křupan” Zeman ted’ nevylezá, bojí se. Aktivista Němec páli do Hradu // Parlamentní listy.cz. 2016. 18.10. URL: <http://www.parlamentnilisty.cz/arena/rozhovory/Banda-Zemanovych-kamaradu-v-mikinach-Krupan-Zeman-ted-nevyleza-boji-se-Aktivista-Nemec-pali-do-Hradu-460360>.

2. ČTK. Tisíce lidí vystavily Zemanovi na Národní třídě červenou kartu // iDNES.cz. 2014. 17 list. URL: http://zpravy.idnes.cz/cervena-karta-pro-milose-zemana-d35-/domaci.aspx?c=A141117_115629_domaci_cen.

3. ČTK. Na akci proti Zemanově politice se u Hradu sešly stovky lidí - sledovali jsme živě // České noviny. 2016a. 17.11. URL: <http://www.ceskenoviny.cz/zpravy/na-akci-proti-zemanov-e-politice-se-u-hradu-sesly-stovky-lidi-sledovali-j sme-zive/1416941>.

4. ČTK. Státní svátek. Lidé budíky burcovali společnost. Ten klasický si přinesl málokdo // Týden. 2016b. 17.11. URL: http://www.tyden.cz/rubriky/domaci/lide-budiky-burcovali-spolecnost-ten-klasicky-si-prinesl-malokdo_406141.html.

5. ČTK. V centru Prahy zvonily budíky k probuzení občanské společnosti // České noviny. 2016c. 17.11. URL: <http://www.ceskenoviny.cz/zpravy/v-centru-prahy-zvonily-budiky-k-probuzeni-obcanske-spolecnosti/1416974>.

6. ČTK. Výročí 17. listopadu si lidé připomněli na řadě míst Česka // České noviny. 2016d. 17.11. URL: <http://www.ceskenoviny.cz/zpravy/vyroci-17-listopadu-si-lide-pripomneli-na-rade-mist-ceska/1417017>.

7. Eichler Patrik. Deset tisíc lidí v Praze skandovalo: Dobeše do koše // Deník Referendum Domov. 2012. 29.02. URL: <http://denikreferendum.cz/clanek/12678-deset-tisic-lidi-v-praze-skandovalo-dobese-do-kose>.

8. Kabátová Šárka. Píseň ‘Agresivní děda’ věnovali Zemanovi. Pražské centrum patřilo svíčkám a Havlovi // Lidovky.cz. 2016. 16 list. URL: http://www.lidovky.cz/pisen-agresivni-deda-venova-li-zemanovi-centrum-patrilo-svickam-a-plackam-s-havlem-giq-/zpravy-domov.aspx?c=A161117_182117_in_domov_mpr&galerie.

9. Mp. “Miloši, už jdeme. Miloše do koše.” Hlasitý pochod z podhradí míří k Hradu. Nesou si exkrement // Parlamentní listy.cz. 2016. 28.10. URL: <http://www.parlamentnilisty.cz/arena/monitor/Milosi-uz-jdeme-Milose-do-kose-Hlasity-pochod-z-podhradi-miri-k-Hradu-Nesou-si-exkrement-460433>.

10. Pavličková Jana. Liberec si připomínal 17. listopad, zájem veřejnosti byl ale malý // Liberecký deník. 2016. 18.11. URL: http://liberecky.denik.cz/zpravy_region/liberec-si-pripominal-17-listopad-zajem-verejnosti-byl-ale-maly-20161118.html.

11. Společná česko-slovenská digitální parlamentní knihovna // Poslanecká Sněmovna Parlamentu České Republiky. URL: http://www.psp.cz/eknih/1990fs/tisky/t1236_05.htm.

12. Ústava České republiky // Poslanecká Sněmovna Parlamentu České Republiky. 2013. URL: <http://psp.cz/docs/laws/constitution.html>.

13. Ústava České republiky // Sbírka zákonů České Republiky. 1993. URL: <http://web.archive.org/web/20110522061947/http://aplikace.mvcr.cz/archiv2008/sbirka/1993/sb01-93.pdf>.

14. Budaev E. V. Mezhdistsiplinarnye istoki politicheskoy metaforologii // Politicheskaya lingvistika. 2010. № 2 (32). S. 15—25.
15. Budaev E. V., Chudinov A. P. Metafora v politicheskom interdiskurse : monogr. / Ural. gos. ped. un-t. — Ekaterinburg, 2006. 215 s.
16. Bol'shoy latinsko-russkiy slovar'. URL: <http://linguaetema.com>.
17. Vays D. Parazity, padal', musor. Obraz vraga v sovetskoy propagande // Politicheskaya lingvistika. 2008. № 1 (24). S. 16—22.
18. Dzyuba E. V., Chudinov A. P. Aktual'nye napravleniya otechestvennoy politicheskoy kommunikatsii (po materialam zhurnala «Politicheskaya lingvistika» za 2006—2016 gg.) // Politicheskaya lingvistika: problematika, metodologiya, aspekty issledovaniya i perspektivy razvitiya nauchnogo napravleniya : materialy Mezhdunar. nauch. konf. (Ekaterinburg, 26—30.09.2016) / gl. red. A. P. Chudinov ; FGBOU VO «Ural. gos. ped. un-t». — Ekaterinburg, 2016. S. 77—83.
19. Kultysheva I. V. Kategoriya komicheskogo v reprezentatsii obraza politicheskogo vraga (na primere politicheskogo anekdota) // Politicheskaya lingvistika. 2016. № 2 (56). S. 74—79.
20. Norman B. Yu., Plotnikova A. M. Konstruktsii s mestoimением my: formirovanie aktual'noy ili okkazional'noy kollektivnoy identichnosti // Vestn. Novosibir. gos. ped. un-ta. 2016. № 6 (34). S. 126—138.
21. Gebhart J., Kulík J. Dramatické i všední dny protektorátu. — Praha : [s.n.], 1996. 284 s.
22. Gebhart J., Hájková A. 2245 dnů odporu. Podíl spojů a spojářů na národně osvobozeneckém zápasy českého lidu v letech 1939—1945. — Praha : [s.n.], 1980. 248 s.
23. Zákon č. 245/2000 Sb. ze dne 29. června 2000, o státních svátcích, o ostatních svátcích, o významných dnech a o dnech pracovního klidu (změna 101/2004 Sb.), [cit. 2016-11-16]. URL: <https://www.zakonyprolidi.cz/cs/2000-245>.
24. Závěrečná zpráva vyšetřovací komise Federálního shromáždění pro objasnění událostí 17. listopadu 1989, část III. 1) — Obecný popis událostí 17.11.1989 — 19.11.1989. URL: http://www.psp.cz/eknih/1990fs/tisky/t1236_02.htm.
25. Závěrečná zpráva vyšetřovací komise Federálního shromáždění pro objasnění událostí 17. listopadu 1989, část III. 3) b) — Úloha mocenských orgánů. URL: http://www.psp.cz/eknih/1990fs/tisky/t1236_05.htm.
26. Kapavík R. Sametivá revoluce '89 — 17.18. listopad 1989. URL: <http://www.revoluce89.wz.cz/hlavni.htm#listopad>.
27. Slovník současné češtiny. Lingea s.r.o., 2016. URL: <http://www.nechybujete.cz/slovník-soucasne-cestiny>.
28. Totalita.cz — pátek 17. listopadu 1989 — průběh demonstrace. URL: http://www.totalita.cz/1989/1989_1117_dem_03.php.

Статью рекомендует к публикации д-р филол. наук, проф. А. П. Чудинов.